

高等教育自学考试指定教材辅导丛书

综合英语 2

自学与考试

天津市高等教育自学考试委员会办公室 组编 ● 主编 马洵



H31
810/2

高等教育自学考试指定教材辅导丛书

综合英语 2 自学与考试

天津市高等教育自学考试委员会办公室 组编

主 编 马 海
副主编 李桂媛 张 艳
编 著 马 海 李桂媛
张 艳 简 怡

江苏工业学院图书馆

章

康晓秋

天津科学技术出版社

策 划:胡振泰

责任编辑:王 禔

版式设计:雄桂芬

责任印制:王 莹

高等教育自学考试指定教材辅导丛书

综合英语 2 自学与考试

天津市高等教育自学考试委员会办公室 组编

主编 马 洵

*

天津科学技术出版社出版

天津市张自忠路 189 号 邮编 300020 电话(022)27306314

天津新华印刷三厂印刷

新华书店天津发行所发行

*

开本 850×1168 1/32 印张 6.5 字数 156 000

2000 年 6 月第 1 版

2000 年 6 月第 1 次印刷

印数:1-5 000

ISBN 7-5308-2856-8

H·17 定价:11.00 元

高等教育自学考试指定教材辅导丛书

编 委 会

主 任 乔丽娟

副主任 刘凤桐

委 员 李占伦 贾汾泉 葛洪贵 丁立新

高凤萍 王建国 胡 浩 王松龄

赵尔健 赵彤璐

出版说明

《综合英语2自学与考试》是天津市高等教育自学考试委员会办公室组织编写的高等教育自学考试指定教材辅导丛书之一。本书是以全国高等教育自学考试委员会制定的《综合英语(一)考试大纲》为依据,针对综合英语2自学考试的特点和基本要求编写的,旨在帮助自学者正确理解、掌握考试大纲所要求的基本理论、基本知识,提高分析问题、解决问题的能力。本书对新编教材中课文的难点和课后练习作了详尽的解答,作者还根据历次考试试卷的试题题型和考核范围设计了4套模拟试题。

本书作者都是多年从事自学考试英语专业社会助学辅导的教师,他们熟悉自学考试特点,对考试大纲和新编教材有较深刻的理解。

本书在编写过程中,得到了天津市协合商贸进修学院的支持,南开大学外语学院严启刚教授审阅了全书,在此一并表示感谢。

《综合英语2自学与考试》不仅是参加自学考试考生的学习津梁,而且对普通高等学校、成人高等学校学生也大有裨益。

**高等教育自学考试
指定教材辅导丛书编委会**

目 录

第一课 一小时的故事.....	(1)
参考译文.....	(1)
练习答案.....	(3)
第二课 在实验室.....	(6)
参考译文.....	(6)
练习答案.....	(8)
第三课 跟踪犯罪分子的侦探	(11)
参考译文	(11)
练习答案	(14)
第四课 清洁工	(16)
参考译文	(16)
练习答案	(18)
自学水平测试 (L. 1—L. 4)	(21)
自学水平测试 (L. 1—L. 4) 参考答案	(31)
第五课 骂我肥的那天	(34)
参考译文	(34)
练习答案	(36)
第六课 又是一个新学年——上大学为了什么?	(39)
参考译文	(39)
练习答案	(41)
第七课 巴德先生的妙计 (I)	(44)
参考译文	(44)
练习答案	(47)

第八课 巴德先生的妙计 (I)	(49)
参考译文	(49)
练习答案	(52)
自学水平测试 (L. 5—L. 8)	(54)
自学水平测试 (L. 5—L. 8) 参考答案	(65)
第九课 英国人的国民性	(68)
参考译文	(68)
练习答案	(70)
第十课 谢谢你, 太太	(73)
参考译文	(73)
练习答案	(76)
第十一课 感情储蓄——幸福家庭的秘诀	(78)
参考译文	(78)
练习答案	(81)
第十二课 我全凭运气获得了学士学位	(83)
参考译文	(83)
练习答案	(86)
自学水平测试 (L. 9—L. 12)	(89)
自学水平测试 (L. 9—L. 12) 参考答案	(100)
第十三课 面对死亡的选择	(103)
参考译文	(103)
练习答案	(105)
第十四课 意外良机	(108)
参考译文	(108)
练习答案	(111)
第十五课 字母“A”(I)	(114)
参考译文	(114)
练习答案	(116)

第十六课 字母“A”(Ⅱ)	(120)
参考译文	(120)
练习答案	(123)
自学水平测试 (L. 13—L. 16)	(126)
自学水平测试 (L. 13—L. 16) 参考答案	(136)
综合英语 2 水平测试 (1)	(138)
综合英语 2 水平测试 (1) 参考答案	(150)
综合英语 2 水平测试 (2)	(152)
综合英语 2 水平测试 (2) 参考答案	(163)
综合英语 2 水平测试 (3)	(165)
综合英语 2 水平测试 (3) 参考答案	(178)
综合英语 2 水平测试 (4)	(180)
综合英语 2 水平测试 (4) 参考答案	(191)

第一课 一小时的故事

凯特·肖邦

参考译文

1 他俩都知道路易丝·马拉德的心脏不好。因此他们俩委婉地透露了那个坏消息。她的丈夫布伦特里死了。

2 “这是一起火车事故，路易丝，”她姐姐约瑟芬轻声说。

3 是她丈夫的朋友理查兹带来的消息，但告诉她的却是约瑟芬。约瑟芬吞吞吐吐地把那消息告诉了她。

4 “理查兹……当时正好在报社。传来了车祸的消息。路易丝……路易丝，死亡者的名单上有布伦特里的名字。布伦特里……死了，路易丝。”

5 路易丝听到丈夫的死讯并不像有些女士表现得那样冷静，她不能对此消息拒不接受。她的泪水就像突然降临的暴雨，一涌而出。她当即扑到姐姐的怀里放声大哭。随后她的眼泪又突然止住了。她径直回到自己的房间，不让任何人跟进去。

6 窗前放着一把舒适的大扶手椅。她疲惫地坐下来，向窗外望去。哭过之后，她疲惫不堪。她浑身冰凉，思想和内心全是一片空白。

7 透过窗棂，她见到外面绿树葱葱。此刻空气清新，春意盎然。耳畔歌声缭绕，鸟儿欢唱，重叠的白云之间露出一片片蓝天。她平静了下来。

8 她静静地坐着，眼里又流下了泪水。她很年轻，她那白皙、安详的脸上显露出一种毅力。但此时她目光茫然。注视着窗外的蓝天，可她心里什么也不想，眼里什么都看不到。她在等待。

9 某种新的感情在悄悄地向她靠近，她惊恐地等待着。这是一种什么样的感情？她自己也弄不明白。它太微妙以至于不能够确切地说清楚。但她感到它自天际悄然降临，透过弥漫于空中的声音、气味与色彩向她逼近。

10 渐渐地她变得兴奋起来，呼吸急促，心跳加快。她开始意识到要渐渐控制她、向她步步逼近的究竟是什么东西。她试图用自己的意志力把这种朦胧的思想打回去，但毫无用处。她的意志脆弱无力，像她那纤细、白皙的双手一样不能将其推开。当她决定不再与其纠缠的时候，从她的双唇迸发出了一个词。

11 “解放了，”她低声说，“解放了，解放了，解放了！”茫然的目光和恐惧的神色一扫而光，她的目光透着机敏，炯炯有神。她的心砰砰地跳着，周身的血液沸腾。一种突如其来的喜悦之情充溢了她的全身。

12 她想都没想她这种愉悦的心情是否不正常。今后的自由清清楚楚地展现在她的面前，别的都是小事，她根本无暇顾及。

13 她知道她见到丈夫的尸体还会哭。他那曾经温存的双手已经僵硬，亲切的面庞也已晦暗无光。但她憧憬着未来，看到了将来长远的岁月、只属于她自己的岁月。她舒展开双臂拥抱这即将到来的时光。

14 在未来的岁月中，她将不再为任何一个人活着，而是为自己活着。那时再也没有人专横地使自己屈从于别人的意志。无论男人、女人，总是认为他们可以去指挥别人行事与思考。路易丝突然明白了这是错误的，而她完全可以从摆脱出来。

15 然而，有时她还是爱她的丈夫的。可更多的时候，她并不爱他。到如今，爱的意义又是什么呢？此刻她认识到自由比爱情更为重要。

16 “自由了！彻底自由了！”她不停地嘟囔着。

17 她的姐姐约瑟芬一直等在门外。

18 “快开门，”约瑟芬大声说，“你会把自己闷出病的。你在里面干什么呢，路易丝？好了，快让我进去吧！”

19 “走开，我不会有事的。”的确，她现在正陶醉于窗外生命的气息，体验着生命的美好。

20 她快乐地展望着未来的岁月。无论是茸茸的春日还是炎炎的夏日，未来的每一天都将属于她自己。她开始渴望长寿，而就在昨天她还嫌生命漫长，看不到尽头！

21 过了一会儿，她起身打开了门。她双眼明澈，两腮绯红。她满心欢喜，她不知道自己看上去气色有多好、多健康。她与约瑟芬一起下楼，理查兹正守候在楼下。

22 有人开门，进来的正是布伦特里·马拉德。他满面风尘，手提旅行箱和雨伞。他并没有在车祸中丧生。他甚至不知道发生了车祸。他愣在那里，对约瑟芬的惊叫感到诧异。他不明白为什么理查兹会突然拦在他与路易丝之间。

23 但理查兹的动作还是太迟了。

24 当医生赶来时，他们说路易丝死于心脏病——死于她的心脏承受不了的强烈的喜悦。

练习答案

Vocabulary Exercises

1. 略

2. 1) (1) I don't know how to break the news to him.
(2) A hospital was on fire yesterday, but no one was killed.
(3) The cinema is not as faraway from here as you have

imagined.

- (4) With his detailed explanation, I began to understand that I was wrong.
- (5) This house has belonged to the Gates family for more than 100 years.
- (6) This football star broke away from his former club and planned to join another one.
- (7) Anyone without tickets is not allowed to go in.
- (8) The president hopes that the relationship between the two countries will be improved in the future.
- (9) We should look into the future instead of being absorbed in the past.
- (10) All of us were greatly surprised at the news that he died of heart attack.
- (11) When I was reading the text, the teacher stopped me to translate two sentences.

- 2) (1) He felt the ladder shake.
- (2) I saw John enter the classroom.
- (3) I saw him take the books away.
- (4) Have you heard my mother go downstairs?
- (5) The Children let me tell the story again.

- 3.
- | | |
|------------------------|------------------------|
| 1) talking; said | 2) speak; talk |
| 3) said; speak | 4) talked; told |
| 5) talked; said; spoke | 6) tell; said |
| 7) say; talk | 8) said; speak; talked |
| 9) said; telling | 10) told; talk |
| 11) said; spoke | |

4. (1) foreign (2) idea (3) considered (4) any (5) prepare
(6) sense (7) space (8) take (9) necessary (10) ordered
(11) handed (12) abroad

Grammar Exercises

1. 1) will 2) Shall 3) will 4) will 5) Shall
6) shall 7) will 8) shall 9) will 10) will
2. 1) Would 2) would 3) would 4) would 5) would 6) would
7) should 8) Would 9) would; would 10) would
3. 1) What are you doing? You should go to bed now.
2) He changed his name, thinking that by doing so no one
would know what he had done before.
3) There should be no problem with this watch. I have checked
it for several times.
4) Shall I post the letter for you?
5) When I was your age, I would watch television for hours
whenever there was a football match.
6) Don't worry. I'll come to see you everyday.
7) If I were you, I wouldn't buy this coat. It is too expensive.
8) Would you allow me to use your computer?
9) Where shall we meet tomorrow?
10) What should I say? I'm too excited.

第二课 在实验室

塞缪尔·H·斯卡德

参考译文

1 迈进阿加西斯教授的实验室，我告诉他我是哈佛大学自然科学学院生物学系的一名新生。

2 “你想什么时候开始工作?”

3 “现在，”我回答说。

4 我的回答好像使他很满意，他精神饱满地说了一句“好极了!”，就伸手从架子上取下一只大瓶子，里面的黄色酒精中浸泡着标本。他说：“注意观察这条鱼；过一会儿，我再问你都看到了些什么东西。”说完这些话，他就走开了。我有些失望，因为对于一个求知欲强烈的学生来说，光是目不转睛地盯着一条鱼似乎并不能足以发挥其才能。而且那酒精有一股难闻的气味儿。不过我什么都没说，立即干了起来。

5 不到10分钟，我把那条鱼身上能看得到的东西全看完了，之后就开始等外出的阿加西斯教授回来。半小时过去了——1个小时——又1小时过去了；这条鱼开始让人觉得厌恶了。我反过来正过去地看，正面看它，毫无气色，死一样的苍白；从后面看，从下面看，从上面看，从侧面看都一样，我不能使用放大镜，不能使用任何类型的仪器。只有我的双手、双眼和那条鱼：这个研究范围似乎

太狭窄了。带着无可奈何的心情，我再次去看那条鱼。我先是将一只手指伸进鱼的喉咙去感受它牙齿的锋利。而后我又开始数一排排鱼鳞的片数，直到我确信这样做毫无意义。最后，我想出了一个好主意——我可以把鱼画出来，令我惊奇的是我开始在那家伙身上发现新的特征。就在这个时候，教授回来了。

6 “做得对，”他说，“使用铅笔是最好的观察方式之一。”说完这几句鼓励的话语之后，他接着问，“嗯，这是一条什么样的鱼？”

7 他专心地听完我简短的描述。他等了等，好像觉得我应该再说些什么。然后，他带着失望的神色说：

8 “怎么回事，你可没有仔细观察，”他认真地接着说，“你甚至没有发现这只动物身上一个最明显的特征，而这一特征就像这条鱼一样，清清楚楚地摆在你眼前。接着观察，接着观察！”说完之后就把我留下不管了。

9 我的自尊心受到了伤害，还得继续去面对那条讨厌的鱼！但我开始努力地工作，并且发现了一个又一个新特征，此刻我才意识到教授的批评是多么正确。一个下午的时间过得真快，就在下午即将过去时，教授问我，“发现那个明显的特征了吗？”

10 “没有，”我答道，“还没有发现，但我认识到了我原来所看出的实在太少了。”

11 “那也不错，”他诚恳地说，“但我现在不能听你讲；把你的鱼放在一边，回家去吧；或许明天早晨你会准备好一个更令人满意的回答。明天在你观察鱼之前，我会问你的。”

12 这真令人紧张。我不但必须整夜去考虑那条鱼，鱼不在面前，要反复琢磨那未知而又极其明显的特征是什么，而且在无法重温已经发现的特征的情况下，还要在第二天准确地描述那些特征。

13 第二天清晨，教授友好的问候令人宽慰。他好像与我的心情完全一样，急切希望我能看到他所看到的一切。

14 “您的意思是不是说，”我问，“这条鱼对称的身体两侧长有成

对的器官呢?”

15 他极为高兴地说：“对!”使我感到头天夜里好几个小时的思考没有白费。在他以其一贯的热情与喜悦谈完这个发现的重要性之后，我向他询问了下面的工作。

16 “噢，观察你的鱼!”他说完之后，我又一次被孤零零地留了下来。一个多小时过去了，他回来并倾听了我的新发现。

17 “很好!很好!”他反复地说，“不过你还没有说全。接着观察。”整整三天，他把这条鱼放在我的眼前，不准我观察其它东西或使用任何仪器，“观察、观察、观察”是他反复的指示。

18 第四天，另一条同属的鱼摆放在第一条鱼的旁边。他要求我指出这两条鱼的相同和不同之处。然后，又一条，接着另一条，直到同科所有鱼种全都摆到了我的面前。

19 这是我学到的最好的一课。自此以后，我的一切学习和研究方法无不受益于这一课。这是教授给我的礼物，是金钱买不到的无价之宝，是一笔不能随便丢弃的财富。

20 在训练学生观察事物及其规律性的排列时，阿加西斯教授督促他们不要仅满足于现成的事实。他常说：“事实本身意义不大，只有与某一自然法则联系起来时才有意义。”

练习答案

Vocabulary Exercises

1. 略

2. 1) (1) The little dog seemed to know what its host wanted to do.
(2) He gazed at the photo for a long time, recalling the past years.
(3) Although the president knew that he would meet a lot

of difficulties, he set himself to his work with a will.

- (4) An idea suddenly struck me — why not beep him at once?
 - (5) The newspaper spared two sheets for the account of the princess' funeral.
 - (6) The Chinese government urged the United Nations to solve the problem of this area peacefully.
 - (7) She enrolled her name in the evening classes for not being content with her present English level.
 - (8) We should put away our differences and work for our common aim.
 - (9) In this country, the male middle school students are forbidden to wear long hair.
 - (10) The doctor is sure that it is unnecessary for her to lose weight.
- 2) (1) We tried to keep him speaking.
(2) This joke set me laughing.
(3) I smelt something burning.
(4) I heard my parents quarrelling in the bed room.
(5) The old man watched the children playing football.
3. 1) out 2) before; in; in 3) about; as 4) over; around
5) of; in 6) in 7) To; on 8) in 9) of 10) in 11) with
12) beside; before; out
4. (1) set (2) noise (3) examined (4) continued
(5) following (6) further (7) as (8) parked (9) hurried
(10) passenger